TORAH OHR • PARSHAS TOLDOS • MAAMAR 5

ראה ריח בני כריח שדה אשר ברכו ה׳

“Vê, o aroma de meu filho é como o aroma de um campo”

◇

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ״ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak

LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA
likuteitorah.com/pt/torah-ohr/toldos/5/

1 ראה ריח בני כריח שדה אשר ברכו ה'. להבין דהא יצחק הבין שהוא עשו ואיך היה חשוב בעיניו כ"כ [כל כך]. גם באמת אינו מובן איך היה עשו בעיני יצחק.

"Vê, o aroma de meu filho é como o aroma de um campo que Havayá abençoou." [É preciso] compreender: Yitzchak pensava que era Eisav; como, então, Eisav era tão estimado aos seus olhos? Também, na verdade, não se compreende como Eisav [se situava] aos olhos de Yitzchak.

כי פעם אמר הכתוב כי ציד בפיו שהי' [שהיה] מרמהו בשאלות איך מעשרין את התבן כו'

Pois, certa vez, o versículo diz: "pois [havia] caça em sua boca": ele o enganava com perguntas como, por exemplo, como se separa o dízimo da palha, etc.

ופעם אמר הכתוב הקל קול יעקב והיינו לפי שאמ' כי הקרה ה' אלקיך כו' וידע שעשו אין ש"ש [שם שמים] שגור בפיו.

E, em outra ocasião, o versículo diz: "A voz é a voz de Yaakov": isto é, porque ele disse: "pois Havayá, teu D'us, fez isso acontecer [para mim]", etc., e Yitzchak sabia que o Nome do Céu não era fluente nos lábios de Eisav.

אך הענין כי הנה עשו סוספיתא דדהבא פסולת הגבו' [הגבורה] דיצחק שהוא בחי' מעלת הזהב על הכסף ומפסולת שלו יצא עשו ורישא דעשו בעטפו' דיצחק.

Mas a explicação é a seguinte: Eisav é "a escória do ouro" (sosfisa dedahava), o resíduo da Guevurá (contenção) de Yitzchak, que representa o nível em que o ouro supera a prata; e Eisav surgiu de seu resíduo. E "a cabeça de Eisav [repousa] no seio de Yitzchak".

2 ולהבין ענין רישא הנה יש י"א סממני הקטרת הצרי והצפורן כו' והם כנגד יו"ד כתרין דמסאבותא שהוא החיות שבקדושה המחי' [המחיה] את זלע"ז [זה לעומת זה]

Para compreender o conceito de "cabeça": há onze especiarias do incenso, "o bálsamo e a onycha", etc., e elas correspondem às dez coroas da impureza (kisrin demisaavusa); esta é a força vital da santidade que dá vida ao "um oposto ao outro".

כמו שיש בקדושה י"ס [י' ספירות] כך יש ממש בקליפה הארה מי"ס [מי' ספירות] דקדושה. אך בקדושה עשר ולא תשע ולא י"א ובקליפה הוא י"א סממני הקטורת.

Pois, assim como na santidade há dez Sefirot, também na kelipá (a casca) há exatamente [o mesmo]: um vislumbre das dez Sefirot da santidade. Mas na santidade [elas são] "dez e não nove", e não onze, ao passo que na kelipá há onze especiarias do incenso.

3 והענין כי ע״י החיות שנמשך בקדושה הנה כתיב וצבא השמים לך משתחוים שהם בטלים מחמת שמשיגים החיות שנמשך עליהם מקדושתו ית׳ משא״כ הקליפות הם מגביהים א״ע [את עצמו] כנשר כו׳

A explicação: quanto à força vital (chayus) que é atraída na santidade, está escrito: “e o exército dos céus se prostra diante de Ti”, pois eles estão em estado de autoanulação, porque percebem a força vital que lhes é atraída de Sua santidade, bendito seja Ele. As kelipot (cascas), em contrapartida, elevam-se “como a águia”, etc.,

בחוצפה והיינו לפי שהחיות הנמשך אליהם הוא אצלם בסוד גלות ולפיכך הגם שנמשך אליהם מחיות דקדושה אינם בטלים ואדרבה מגביהים א״ע [את עצמו] כנשר כו׳ והחיות שנמשך להם הוא נבלע בתוכם.

com insolência. Isso ocorre porque a força vital que é atraída para elas encontra-se, dentro delas, em estado de exílio; por isso, embora recebam força vital da santidade, elas não estão em autoanulação. Pelo contrário, elevam-se “como a águia”, etc., e a força vital que lhes é atraída é absorvida em seu interior.

אך כיצד הם חיים וקיימים מקדושה מאחר שהחיות נבלע בתוכם הנה זהו ענין לבונה שבי״א סממני הקטורת שהוא אור המקיף עליהם מלמעלה ואינו נבלע בתוכם.

Mas como, então, elas vivem e subsistem da santidade, se a força vital é absorvida em seu interior? Isso se refere ao olíbano (levonah) entre as onze especiarias do incenso: ele é a luz circundante (Or Makif) que está acima delas e não é absorvida em seu interior.

4 ולפי שהוא אור המקיף מלמעלה מן הדעת שלהם ואינם מרגישים בו והחיות שנמשך להם בפנימית נבלע כנ״ל לפיכך הם מתגאים ומגביהים א״ע [את עצמו] בחוצפה כנ״ל.

E, como se trata de uma luz circundante, acima da percepção deles, e eles não a sentem, enquanto a força vital que lhes é atraída interiormente é absorvida, como explicado acima, por isso tornam-se arrogantes e se elevam com insolência, como explicado acima.

ובחי׳ לבונה הוא המחבר י״ס [י׳ ספירות] דקדושה להאיר לע״ס [לעשר ספירות] דמסאבותא והוא רישא דעשו דהיינו בחי׳ המקיף מלמעלה הוא נכלל בעטפוי דיצחק ממש בקדושה

O aspecto do olíbano é o que une as dez Sefirot da santidade para que iluminem as dez Sefirot da impureza. E ele é “a cabeça de Eisav”: isto é, o aspecto da luz circundante que vem de cima está incluído no “seio de Yitzchak”, verdadeiramente dentro da santidade.

ולכן מצד בחינת המקיף עשו שואל איך מעשרין את התבן ומצד הפנימיות אין ש״ש [שם שמים] שגור בפיו:

Portanto, pelo aspecto da luz circundante, Eisav pergunta como se dizima a palha; e, pelo aspecto da dimensão interior (pnimiyut), o Nome do Céu não é habitual em seus lábios.

5 והנה נודע כי החיות בעשר כתרין דמסאבותא הוא מפני כי חיל בלע ויקיאנו ועת אשר שלט האדם באדם לרע לו

Ora, sabe-se que a força vital nas dez coroas da impureza se deve ao fato de que “engoliu riqueza e a vomitará”, e “[há] um tempo em que o homem domina sobre o homem para seu próprio mal”.

והוא מפני הנצוצות שנפלו בהם בתחלת בריאת העולם בשבה״כ [בשבירת הכלים] וימלך וימת כו׳ וגם מחמת חטא עה״ד [עץ הדעת]

Isso se deve às centelhas que caíram nelas no início da criação do mundo, na quebra dos recipientes (“e reinou, e morreu” etc.), e também por causa do pecado da Árvore do Conhecimento,

כמ״ש בס׳ הגלגולים ולפיכך נמשך להם החיות בם שהוא בסוד גלות כמארז״ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] לא גלו ישראל אלא כדי להוסיף עליהם גרי׳ וכן בעשו היו ניצוצות כמו ר״מ [רבי מאיר]

como está escrito em Sefer HaGilgulim. Por isso, a força vital é atraída para eles, estando neles em condição de exílio, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Israel foi exilado somente para que se acrescentassem prosélitos a ele”. Assim também em Eisav havia centelhas, como Rabbi Meir

ואונקלוס ושמעי׳ [ושמעיין] ואבטליון ועובדיה ומהם הי׳ [היה] ציד בפיו והי׳ [והיה] רוצה יצחק להוציא ממנו בעצמו שלא ע״י יעקב

e Onkelos, Shemayah e Avtalyon, e Ovadyah; deles provinha a “caça em sua boca”. E Yitzchak queria extraí-los do próprio [Eisav], não por meio de Yaakov.

כי הרי גם עכשיו חיל בלע ויקיאנו רק שהוא ע״י יעקב שהוא בחי׳ ז״א שכל האורות שלמעלה נכללים בו והוא מתלבש ביצי׳ [ביצירה] ביומין דחול בחי׳ עבדו זקן ביתו להעלות משם ולברר כנ״ל.

Pois, mesmo agora, “engoliu riqueza e a vomitará”; só que isso ocorre por meio de Yaakov, que é o nível de Zeir Anpin (os atributos emocionais), no qual estão incluídas todas as luzes superiores. Ele se reveste no Mundo de Yetsirá (Formação) nos dias da semana, o nível de “seu servo, o ancião de sua casa”, para elevar de lá e refinar, como explicado acima.

אך יצחק רצה שיהי׳ [שיהיה] זה שלא ע״י ז״א רק שיהי׳ [שיהיה] התגלות האורות העליונים בעשו עצמו והוא ענין תוס׳ [תוספת] ורבוי האור

Mas Yitzchak queria que isso ocorresse não por meio de Zeir Anpin, e sim que houvesse uma revelação das luzes superiores no próprio Eisav; e esse é o assunto de um acréscimo e aumento de luz.

כי הרי לברר הטוב מן הרע צריך להאיר שם אור רב כדי שיע״ז [שעל ידי זה] יקלוט וילקט כל הניצוצו׳ הנשפעים שמה.

Pois, para refinar o bem do mal, é preciso fazer brilhar ali uma grande luz, para que, por meio disso, ele absorva e recolha todas as centelhas que fluíram para lá.

6 וזהו ויתן לך האלקים מטל השמים הוא טלא דעתיקא דנטיף לז״א בחי׳ שמים. ומשמני הארץ שמן הוא חכמה ואבא יסד ברתא הנקרא ארץ ורצה להמשיך בחי׳ הטל והשמן דלעילא שע״ז יהי׳ [יהיה] העלאת הניצוצים

Isto é [o significado de] "E que D'us te conceda do orvalho dos céus": este é "o orvalho de Atika que goteja para Zeir Anpin (os atributos emocionais)", o nível dos "céus". "E da riqueza da terra": o óleo é Chochmá (sabedoria), e "Abá fundou a filha", que é chamada "terra". Ele desejava atrair para baixo o nível do orvalho e do óleo supernais, para que, por meio disso, houvesse a elevação das centelhas,

כמו שאנו רואים עד״מ כשהשמש זורח על הארץ כחום היום שואב לחלוחית הארץ ואד יעלה מן הארץ

assim como vemos, a título de analogia, quando o sol brilha sobre a terra, no calor do dia, ele aspira a umidade da terra, e "uma névoa subia da terra";

וכן בנר לפני האבוקה הגדולה שואבת אור הנרות כך ע״י הארה עליונה הבאה בתוס׳ [בתוספת] ורבוי מלמעלה שואב ולוקט כל הניצוצין שנפלו למטה.

e, da mesma forma, uma vela diante de uma grande tocha: [a tocha] atrai para si a luz das velas. Assim também, por meio de uma iluminação supernal que vem com acréscimo e aumento vindos do alto, todas as centelhas que caíram para baixo são atraídas para cima e reunidas.

אך הארה זו צריך להיות בתוס' [בתוספת] ורבוי דייקא בחי' ברכה שהיא למעלה מסדר ההשתלשלות שלפי סדר ההשתלשלות לא הי' [היה] עשו כדאי לו.

Mas essa iluminação deve vir especificamente com acréscimo e aumento: o nível da "bênção", que está acima da ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut); pois, segundo a ordem da hishtalshelut, Eisav não seria digno dela.

7 וזהו ואברככה לפני ה'. לפני הוי' דוקא והרצון שהי' [שהיה] ליצחק להמשיך לעשו עצמו שלא ע"י יעקב הוא מפני שראה אותו מלמעלה למטה

Isto [é o sentido de] "e eu te abençoarei perante o Nome Havayá": especificamente perante o Nome Havayá. O desejo de Yitzchak de atrair [a bênção] diretamente para o próprio Eisav, e não por intermédio de Yaakov, devia-se ao fato de que o via de cima para baixo,

ע"י בחי' לבונה שהוא בחי' המקיף ע"כ רצה להמשיך בו בחי' גלוי המקיף בתוס' [בתוספת] ורבוי אור.

por meio do nível do olíbano, que é o aspecto da [luz] circundante; por isso, queria atrair para dentro dele a revelação da [luz] circundante, com acréscimo e aumento de luz.

אך מ"מ טעה בזה שאין עשו כדאי בבחי' זו כ"א ע"י יעקב שלפי שאם הי' [היה] החיות נמשך אל עשו יבלע ח"ו [חס ושלום] כמקדם או שלא יהיה מבחי' עשו כלום

No entanto, nisso ele se enganou, pois Eisav não é digno desse nível senão por intermédio de Yaakov. Pois, se a força vital fosse atraída para Eisav, seria absorvida, D'us não o permita, como antes; ou então nada restaria do nível de Eisav;

אבל שיהא לאהפכא חשוכא לנהורא ומרירו למיתקא א"א כ"א ע"י יעקב ז"א דקדושה שע"י יתברר מעשו ויוכלל בקדושה

mas a "transformação da escuridão em luz e da amargura em doçura" é impossível senão por intermédio de Yaakov, Zeir Anpin (os atributos emocionais) da santidade, por meio de quem [o que há em] Eisav será refinado e incluído na santidade.

ולכן הסכים יצחק ג"כ לברכת יעקב אח"כ ולעשו אמר הנה משמני הארץ כו' משמני מקצת שמני (וליעקב א' ומשמני בתוס' [בתוספת] וא"ו)

Por isso, Yitzchak também concordou depois com a bênção de Yaakov. E a Eisav disse: "Eis que, da riqueza da terra", etc.: mishmanei, [isto é,] uma parte da riqueza; ao passo que a Yaakov disse "e da riqueza", u-mishmanei, com um vav adicional,

דהיינו מתמצית הנשאר משמן שנמשך אל הארץ שם יהיה מושבך בחי׳ פנימי׳ [פנימיות / פנימית] ומטל השמים של יעקב יומשך לך ג״כ

isto é, do resíduo que resta do óleo atraído para baixo até a terra: ali "será tua morada", o nível interior. E "do orvalho dos céus" de Yaakov, [algo] também será atraído para ti,

אבל אינו אלא מעל דהיינו בחי׳ מקיף בלבד (משא״כ ביעקב ויתן לך) ובתנאי ואת אחיך תעבוד שתהי׳ [שתהיה] בטל אל בחי׳ יעקב שע״י יהי׳ [יהיה] עליי׳ [עלייה] דוקא כנ״ל:

mas isso lhe vem somente "de cima": isto é, apenas o nível da [luz] circundante (ao contrário de Yaakov: "E que [D'us] te dê"); e sob a condição de "e servirás a teu irmão": que estejas em estado de autoanulação (bitul) perante o nível de Yaakov, pois somente por meio disso haverá uma elevação, como explicado acima.

8 ועתה יבואר הכתוב ראה ריח בני כו׳. כי הנה יצחק רצה להמשיך בחי׳ מקיף ולבונה כנ״ל וכל המשכה הוא ע״י העלאת מ״ן [מיין נוקבין] כנודע.

Agora será explicado o versículo: "Vê, o aroma de meu filho" etc. Yitzchak quis fazer descer a dimensão abrangente [da luz] e o olíbano, como explicado acima; e todo ato de fazer descer ocorre por meio da elevação de mayin nukvin [águas femininas], como é sabido.

והנה להמשכת מ״ד [מיין דוכרין] של פנימי׳ [פנימיות / פנימית] די בהעלאת מ״ן [מיין נוקבין] בבחי׳ פנימי׳ [פנימיות / פנימית] אבל להמשכ׳ מ״ד [מיין דוכרין] של מקיף צ״ל העלאת מ״ן [מיין נוקבין] ג״כ בבחי׳ מקיף.

Ora, para fazer descer mayin duchrin [águas masculinas] do nível interior, basta uma elevação de mayin nukvin no nível interior; mas, para fazer descer mayin duchrin do nível abrangente, também deve haver uma elevação de mayin nukvin no nível abrangente.

9 והנה ריח הוא העלאת מ״ן [מיין נוקבין] שהוא בחי׳ אור חוזר. והוא מהגבורות כמו שרואים שתפוח מתוק אין בו ריח.

Ora, o aroma é a elevação de mayin nukvin [águas femininas], que é o nível da luz que retorna (Or Chozer). Provém de Guevurá (contenção), como vemos que uma maçã doce não tem aroma;

רק החמוץ וכל הדברים החריפים יש בהם ריח חזק. והוא לפי שהעלאת מ״ן [מיין נוקבין] הוא בירורים מניצוצות שנפלו בשבה״כ [בשבירת הכלים].

somente as coisas azedas e todas as coisas pungentes têm um aroma forte. Isso porque a elevação de mayin nukvin consiste nos birurim [refinamentos] das centelhas que caíram na quebra dos recipientes.

ולכן בכל המצות לא נאמר ריח ניחוח כמו בקרבנות שהוא ע״י שמעלין נפש הבהמה ומתהפך ועולה ונכלל באש שלמעלה.

Portanto, a expressão "aroma agradável" não é dita acerca de nenhuma das mitsvot, mas sim dos sacrifícios, que [atuam] elevando a alma do animal, para que ela seja transformada, suba e se inclua no fogo do alto.

10 והנה הריח משיב את הנפש דהיינו מה שהיה בתחלה בבחי׳ הסתלקות המוחין חוזר ומאיר כאדם שהוא נרדם וע״י הריח הוא חוזר ומקיץ.

Agora, a fragrância restaura a alma: isto é, aquilo que antes estava no estado de retirada do intelecto (mochin) volta a brilhar, como uma pessoa que caiu em sono profundo e, por meio de uma fragrância, recobra-se e desperta.

דהיינו ע״י השינה היה השכל בהעלם. ואח״כ כשניער משנתו הנה השכל מאיר בו בגילוי והכל נעשה ע״י הריח שהוא אור החוזר ממטה למעלה.

Isto é, durante o sono, o intelecto estava oculto. Depois, quando desperta do sono, o intelecto brilha nele de forma revelada. Tudo isso se dá por meio da fragrância, que é uma luz que retorna, de baixo para cima.

וזהו ענין נח״ר [נחת רוח] לפני שאמרתי ונעשה רצוני. והנה עשו לא היה בו בחי׳ גילוי פנימי׳ [פנימיות / פנימית] כי הפנימי׳ [הפנימיות / הפנימית] שלו נבלע כנ״ל רק שהוא בחי׳ המקיף ולבונה.

É este o sentido de "satisfação (nachas ruach) diante de Mim, por Eu ter falado e Minha vontade ter sido cumprida". Ora, em Eisav não havia um nível interior revelado, pois seu nível interior foi absorvido, como explicado acima; ele é apenas o aspecto da luz abrangente e do olíbano.

וזהו וירח את ריח בגדיו הוא בחי׳ המקיפים שיהיה מזה ריח הוא העלאת מ״ן [מיין נוקבין] להמשיך המקיף מטל השמים:

Este é [o significado de] "e ele sentiu o aroma de suas vestes": [as vestes] são o nível das luzes abrangentes, das quais viria o aroma, isto é, uma elevação de mayin nukvin [águas femininas], para fazer descer a luz abrangente de "o orvalho dos céus".

11 כריח שדה אשר ברכו ה׳. הנה השדה הוא בחי׳ מל׳ דאצי׳ שיש בה ג״כ בחי׳ העלאת מ״ן [מיין נוקבין] ויש בזה ב׳ בחי׳ הא׳ היא העלאת מ״ן [מיין נוקבין] בטבעה ומאליה וממילא כמ״ש למען יזמרך כבוד ולא ידם.

"Como o aroma de um campo que o Nome Havayá abençoou": o campo é o nível de Malchut (soberania) do Mundo de Atsilut (Emanação), no qual também há uma elevação de mayin nukvin (águas femininas). E nisso há dois níveis. O primeiro é uma elevação de mayin nukvin por sua própria natureza, espontaneamente e de modo contínuo, como está escrito: "Para que [minha] glória cante a Ti e não se cale."

קארי תדיר לנהורא עלאה ולא שכיך כו׳ והוא העלאת מ״ן [מיין נוקבין] לפנימי׳ [לפנימיות / לפנימית] דהיינו לעורר המשכת הקו. ויש העלאת מ״ן [מיין נוקבין] שצריך סיוע מלמעלה שאין כח בה להעלות מ״ן [מיין נוקבין] מעצמה.

"Ela chama constantemente a luz superna e não se aquieta", etc. Esta é uma elevação de mayin nukvin ao [nível] interior, isto é, para despertar a descida do kav (linha de luz). E há uma elevação de mayin nukvin que necessita de auxílio do alto, pois não tem força para elevar mayin nukvin por si mesma.

והוא בחי׳ מקיף שהוא בחי׳ גילוי אור א״ס ב״ה בעצמו (שהקו מאיר לתוך מקום החלל עצמו)

Este é o nível da [luz] abrangente, que é o nível da revelação da própria Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele (pois o kav ilumina o próprio lugar do espaço vazio).

והנה העלאת מ״ן [מיין נוקבין] של בחי׳ פנימי׳ [פנימיות / פנימית] הוא בחי׳ בארה של מרים שהוא מעיין הנובע מאליו משא״כ העלאת מ״ן [מיין נוקבין] של המקיף כתיב באר חפרוה שרים.

Ora, a elevação de mayin nukvin do nível interior corresponde ao poço de Miriam, uma fonte que flui por si mesma; ao passo que, a respeito da elevação de mayin nukvin da [luz] abrangente, está escrito: "Um poço que príncipes cavaram."

ויכרו שם עבדי יצחק באר. עבדי יצחק הן המשכות מבחי׳ יצחק שהוא עיקר האבות מבחי׳ בוצינא דקרדוניתא מקור הגבורות כמ״ש כי אתה אבינו.

"E ali os servos de Yitzchak cavaram um poço." Os servos de Yitzchak são as emanações do nível de Yitzchak, que é o principal dos Patriarcas, do nível de botzina dekardinusa (a "lâmpada da escuridão"), a fonte das Guevurot, como está escrito: "Pois Tu és nosso Pai."

ולכן כתיב ויריבו רעי גרר לאמר לנו המים שבחי׳ המקיף נמשך גם אליהם מלמעלה שאינו נבלע כמו בחי׳ פנימי׳ [פנימיות / פנימית] שלהם כנ״ל. וזהו אשר ברכו הוי״ה שהוא ע״י סיוע מלמעלה כנ״ל:

Por isso está escrito: "E os pastores de Gerar discutiram, dizendo: 'A água é nossa'", pois o nível da [luz] abrangente também é estendido a eles, do alto, visto que não é absorvido como o é o nível interior deles, conforme explicado acima. E isso é "que Havayá abençoou": ocorre por meio de auxílio do alto, conforme explicado acima.

12 והנה כ״ז [כל זה] הוא הבנת הפסוק לפי דעתו של יצחק שהבין שעשו היה לפניו. אך באמת היה זה יעקב. ואיך יבואר בחי׳ זו על יעקב:

Ora, tudo isso é a compreensão do versículo segundo a perspectiva de Yitzchak, pois ele pensava que Eisav estava diante dele. Mas, na verdade, era Yaakov. Como, então, explicar esse nível em relação a Yaakov?

13 הנה איתא במדרש וירח את ריח בגדיו. בוגדיו בחי׳ בעלי תשובה שהוא בחי׳ מקיף דמשכין ליה בחילא יתיר.

Está declarado no Midrash: "E ele sentiu o aroma de suas vestes (begadav)": [leia-se] bogdav, "seus rebeldes"; [este é] o nível dos baalei teshuvá (aqueles que retornam), que é o nível da [luz] abrangente, pois O atraem com força maior.

שבזוהר אמר ע״פ ואברהם זקן בא בימים כו׳. זכאין אינון מארי דתיובתא דמשכין כו׳. פי׳ למעלה מכדי שתוכל הנפש שאת שאין לו בחי׳ כלי להכיל.

Pois o Zohar diz, a respeito de "E Avraham era velho, avançado em dias", etc.: "Felizes são os mestres da teshuvá, que atraem", etc. Isso significa [que eles atraem] acima do que a alma é capaz de suportar, pois não há um nível de recipiente que possa contê-lo.

14 וכמעשה דר״א [דרבי אלעזר] בן דורדייא. משא״כ באברהם כתיב בא בימים. בחי׳ כלי ולבוש כו׳. והעלאת מ״ן [מיין נוקבין] כזה שהוא בחי׳ מקיף הוא מפני שמתבונן בגדולת א״ס ב״ה בעצמו ובכבודו.

E como na história de Rabbi Elazar ben Durdaya. Em contraste, sobre Avraham está escrito: "avançado em dias": o nível de um recipiente e de uma vestimenta, etc. E uma elevação de mayin nukvin (águas femininas) como essa, que é o nível abrangente [da luz], ocorre porque a pessoa contempla a grandeza do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, em Sua essência e em Sua glória.

כי אני הוי״ה לא שניתי כתיב רק הודו על ארץ ושמים. וירם קרן לעמו כו׳. ונקי׳ בחי׳ בע״ת [בעלי תשובה] אף מי שאין עבירות בידו.

Pois está escrito: "Pois Eu, Havayá, não mudei"; somente "Seu esplendor está sobre a terra e os céus, e Ele ergueu um chifre para Seu povo", etc. E a pessoa é chamada baal teshuvá (aquele que retorna), mesmo que não tenha pecados em suas mãos,

רק צועק על הפירוד כו׳. והוא בחי׳ ריח שהיא העלאת מ״ן [מיין נוקבין] לבחי׳ מקיף להמשיך בחי׳ מקיף דלעילא מטל השמים כו׳:

mas clama por causa da separação, etc. E este é o nível da fragrância, que consiste na elevação de mayin nukvin ao nível abrangente, para atrair para baixo o nível abrangente superior, do "orvalho dos céus", etc.

15 אך להבין כ״ז [כל זה] והלא יעקב הוא בחי׳ קדושה ובלא״ה [ובלאו הכי] נמשכים בו כל האורות עליונים א״א ואו״א [ואבא ואימא] כנ״ל.

Mas, para compreender tudo isso: acaso Yaakov não é o nível da santidade e, mesmo sem isso, não se atraem para ele todas as luzes supernas — Arich Anpin e Abá e Imá (Chochmá e Biná) — como explicado acima?

אך הברכה היא בתוס׳ [בתוספת] ורבוי המשכה מלמעלה מסדר ההשתלשלו׳ [ההשתלשלות] שאינו לפי ערך ההשתלשלו׳ [ההשתלשלות] כדי להיות ורב דגן ותירוש אלו הלכות ואגדות שנתלבשו בלבושים גשמיים זרעים בחסד כו׳

Mas a bênção consiste num acréscimo e num aumento da atração de luz desde acima da ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), de modo que não seja proporcional à hishtalshelut, para que haja "abundância de grão e vinho": estes são as halachos [leis haláchicas] e as aggados [narrativas agádicas], revestidas em vestimentas físicas: Zera'im (Sementes), em Chessed (bondade), etc.

וכן כל התורה ספורי מעשיות כו' וכן נביאים שופטים מעשה דשמשון ופלגש בגבעה וכן כל מעשה המלכים וספורי מעשיות שבגמ' דרבב"ח [דרכה בר בר חנה] [שבגמרא] ודומיהן הכל מרומז בהן סודות התורה, ועד"ז ג"כ מעשה המצות

E igualmente toda a Torá, suas narrativas etc.; e também os Profetas: [em] Juízes, a história de Shimshon e da concubina em Givá; e igualmente todos os feitos dos reis e as narrativas da Gemara sobre Rabbah bar bar Chanah e outros semelhantes: em todos eles estão insinuados os segredos da Torá. E, do mesmo modo, também os atos práticos das mitsvot,

שע"י סוכה ולולב וציצית ותפילין גשמיים יהיה המשכת אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה שלמע' [שלמעלה] מעלה מהשתלשלו' [מהשתלשלות] שלפי ערך וסדר השתלשלות בעשי' [בעשיה] החיות מצומצם מאד ובכדי שיאיר אור רב מאא"ס [מאור אין סוף] ב"ה בעצמו ובכבודו הוא

por meio de uma sukkah [cabana de Sucot] e de um lulav [ramo de palmeira], de tzitzis [franjas] e de tefillin [caixinhas de couro usadas na oração] físicos, será atraída para baixo a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, que está muito acima da hishtalshelut. Pois, segundo a medida e a ordem da hishtalshelut, a força vital (chayus) no Mundo de Assiá (Ação) é muito contraída; e, para que uma grande luz brilhe do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, em Sua própria essência e em Sua glória, é

ע"י יצחק דייקא שהוא שרש הגבורות בוצינא דקרדוניתא שהוא קו המדה שמודד להיות חכם כו' ומשם נמשך תוס' [תוספת] אור וגילוי גם בעשי' [בעשיה] הגשמי' [הגשמיים / הגשמיות / הגשמית].

por meio de Yitzchak especificamente, que é a raiz das Guevurot [forças de contenção], a botzina dekardinusa, que é a linha de medida que determina a medida de cada aspecto, por exemplo, "ser sábio" etc.; e, de lá, um acréscimo de luz e revelação é atraído também para a Assiá física.

16 וזהו ויתן לך האלקים גם בבחי' צמצום וקאי ויתן על בחי' הוי"ה האמור למעלה בפ' אשר ברכו ה' ואף גם זאת בלי דעתו של יצחק רק בא אחיך במרמה

Este é [o sentido de] "E que Elokim lhe conceda": também no nível do tsimtsum (contração); e "conceda" refere-se ao nível de Havayá mencionado acima no versículo "que Havayá abençoou". E até mesmo isso [veio] sem o conhecimento de Yitzchak, mas apenas por meio de "teu irmão veio com astúcia",

שא״א להתלבש בבחי׳ הדעת וכענין שאמרו לאו בזכותא תליא מילתא אלא במזלא תליא מילתא כי ענין בזכותא הוא לפ״ע [לפי ערך] ההשתלשלות שכך ראוי לו

pois não pode revestir-se no nível de Daat (conhecimento); como no dito: “A questão não depende de mérito; antes, a questão depende do mazal.” Pois [a questão do] “mérito” corresponde à medida da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut): aquilo que é apropriado para ele,

משא״כ במזלא הוא למעלה מלפ״ע [מלפי ערך] אף שאינו ראוי כו׳ והיה צריך לזה לתקן חטא עה״ד [עץ הדעת] שהיה ג״כ במרמה ופתוי של נחש

ao passo que o mazal está acima do que corresponde à medida, mesmo que ele não seja digno, etc. E isso foi necessário para retificar o pecado da Árvore do Conhecimento, que também ocorreu por meio da astúcia e da sedução da serpente,

שע״י נתגשמו העולמות ונעשה עירוב גשמיות ברוחניות ולתקן זה עשה מהפוך אל הפוך והמשיך רוחניות ואורות העליונים שיהיה נמשך גם לגשמיות.

por meio do qual os mundos se tornaram físicos, e houve uma mistura da materialidade com a espiritualidade. Para retificar isso, ele agiu de modo oposto, passando de um oposto ao outro, e atraiu para baixo a espiritualidade e as luzes superiores, para que também fossem atraídas à materialidade.

משא״כ אלו לא קבל יעקב הברכות היה נמשך מן התורה רק ברוחניות לבד כמו שהוא למעלה וכדה על שכמה כו׳:

Ao passo que, se Yaakov não tivesse recebido as bênçãos, [a luz] proveniente da Torá teria sido atraída apenas no âmbito espiritual, tal como é acima: “e seu cântaro sobre o ombro”, etc.

LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY-NC 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Sinagogas, escolas e projetos sem fins lucrativos podem copiá-la, imprimi-la e compartilhá-la livremente, e podem pedir doações para cobrir o custo da impressão; nunca pode ser vendida. Citem a Kehot Publication Society e likuteitorah.com. https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/toldos/5/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak